الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

إن إنتاج الأدب هو الفكر الإبداعي الذي ظهر من المؤلف وصب في شكل الكتابة. و يصب المؤلف كل أفكاره في عمله الأدبي. عادة ما يتكون إنتاج الأدب الذي قام به هو صورة للواقع التي حدثت في البيئة المحيطة به. ثم يخلط بإبداعه حتى يصبح إنتاج الأدب الذي يمكن أن يتمتع به المجتمع.

في تطور الأدب، كثير منه تدفق على شكل الرواية، مهما كان المؤلف يمكن أن يسكب أفكاره على شكل الشعر أو المسرحية، ولكن الرواية هي أكثر أشكال إنتاج الأدب رغبة في المجتمع. معنى رواية هي قصة النثر في قدر كبير، بالمعنى المقصود في خطوة القصة وموضوعها معقد، وأشخاصها كثيرة، وخلفيتها متنوعة (كامل، ٢٠٠٩: ٤١)

غالبًا إنتاج الأدب مثل الروايات أن في تأليفها يستند إلى إنتاج الأدب آخر، سواء كانت تستند إلى روايات ألهمت المؤلف، أو مع إنتاج الأدب آخر مثل الشعر أو المسرحية. ولكن، على الرغم أنه قيل إن مصدر الإلهام أو تأليف الشبه للمصنفات الأدبية الأخرى التي يشير إليها المؤلف إلى إنتاج الأدب، فإنه ليس تقليداتا. وهذا يتفق مع ما تكشف عنه كريستيفا في توفيق (٢٠١٦: ٩٢) يؤكد أن كل نص الأدبي عبارة عن فسيفساء الإقتباسات، وامتصاص وتحويل النصوص الأخرى. وهذا هو ما يسمى بالتناصية (intertextual). وهذه التناصية سيخلق نوعا من القصة الواردة في إنتاج الأدب من الأعمال الأدبية الآخرين،

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ولكن هذا التشابه ليس الانتحال أو التقليد، كما واضعي السابقة في خلق العمل لا يصب أفكاره بعقل فارغ، ولكن قرأ إنتاج الأدب السابق.

بعد الرد على إنتاج الأدب السابق واستيعاب ما الاتفاقية والأفكار الموجودة فيه، يكون المؤلف تحول إلى تأليفه نفسه، مع مفهومه وأفكاره الخاصة، مما أدى إلى مزيج جديد. يمكن تحديد هذه المعاهدات والأفكار الممتصة أو التعرف عليها من خلال مقارنة النصوص التي تم إنشاؤها من خلال الأدبيات الجديدة. كما قالت ريفاتير في توفيق (٢٠١٦: ١٢٩) على وجه الخصوص، هناك نص معين يشكل الأساس لإنشاء التأليفات يسمى بالسابق (hypogram). بحيث أن يقال النص أو إنتاج الأدب الذي استوعب ثم تحول الهيبوجرام كنص أو إنتاج الأدب للتحويل.

وهذا يعني أن وجود التناصية (intertextual) لا تعبر التفاهة أو إنتاج الأدب للتحويل ويفتخر نص السابق (hypogram) كصالح النص، ولكن هذه التناصية يشير إلى أن النص أو الكتابات الموجودة توفر مراجعا دقيقيا لتقييم النص القادم.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ويمكن أن يتم دراسة التناصية (intertextual) بين الرواية بالشعر، والرواية بالرواية، والرواية مع إنتاج الأدب الآخر، في الواقع دراسة نادرا ما يمكن أيضا أن يتم بين إنتاج الأدب بالقرآن. هذا الرأي مناسبة برأي كريستيفا في راتنا (٢٠١١: ١٣٠) قالت أن التناصية (intertextual) لا تقتصر بالنسبة لهذا النوع فحسب، مثل بين الشعر واحد بالشعر الأخر، ولكن أيضا بين النوع، مثل الخرافة بالشعر والروايات والمسرحية وغيرها. بالنسبة لباختين، الرواية هي الإنجاز

المتوج في مجال النثر ؛ لذلك في الرواية كانت التناصية (intertextual) يظهر غالبا (تودوروف، ٢٠١٢: ١٠٨).

تعتبر رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني ومسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير هما تشابه في رأي القصة، التي فيهما دور أو الشخصية الرئيسية يعنى المرأة التي تجاهد لبلادها. حيث يقال في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني تمثل بإمرأة تدعى "فاطمة". لا يختلف كثيرا عن رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني ، في مسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير له أيضا دور الشخصية الرئيسية من امرأة تدعى "زينب". وقيلت في "عذراء جاكرتا" لنجيب كيلاني ، كانت المرأة اسمها فاطمة وهي امرأة شابة من حوالي عشرين سنة، ولم تتزوج، ويتضح في الاقتباس التالي:

"وشقت الصفوف فتاة غريبة الشأنز.. قاصدة المنصة التى يتكلم من فوقها الزعيم، كانت في حوالى العشرين من عمرها، أجمل مافيها.. عينها اللتان تشرقان حيوية وإيمانا وجلالا، وكانت طويلة الأكمام..." (كيلاني، ٢٠١٢: ١٨)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ومع ذلك، في مسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير، روت أن رغم عمر زينب كانت شابة، لكنها قد تزوجت مع بونابرت تزوجا سيريا، وينعكس ذلك في الحوار بين عماد مينو و زينب:

"مينو: يسرني أن أراك هنا يا مدام بونابرت؛

زينب: يا جنرال مينو أنا لست مدام بونابرت؛

يا جنرال مينو أنا مخطوبة لمحي الدين ابن عمى؛

مينو: كان هذا قبل أن يتزوجك بونابرت "(باكثير، ١٩٩٠: ١٢)

في الاقتباسين هناك التشابه في الشخصية الرئيسية هي امرأة شابة، ولكن في مسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير، قيلت زينب قد تزوجت، ولكن في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني، الشخصية الرئيسية يدعى فاطمة لم تتزوج. في الاقتباسين تظهران علاقة التناصية (intertextual) في الشخصية الرئيسية هي امرأة شابة. والقيادات النسائية في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني هي فاطمة تكون التبديلات من زينب في مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير. شكل التبديلات فيها تغيير حالة الشخصية الرئيسية.

علاوة على ذلك، قيلت الشخصية الرئيسية في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني، هي فاطمة وأرادت أن تتزوج، كما يتصور من حوار أبيها:

"أريد أن أتزوج." "تتزوجين ؟؟." "أعرف أنك قد أجلت هذاالأمر." "انتهت حان الوقت." "ممن تنوين الزواج ؟؟." "أبوالحسن .. زميلى في الكلية .. أنت تدعى" "هز الأب رأسه فى رضى، وقال: إنه من خيرة شباب ((ماشومي)) وقد كان شجاعا وما زال .. وأبوه رجل طيب بر غم فقره وأنا أرحب بذلك." "وسادت فترة صمت، قال أبوها بعدها: أرجو ألاتكون ظروف الحملة القاسية التي تعرضت لها في الجامعة هي التي أرغمتك على الزواج". "قال في صدق: لا شك أن لها دخلا في ذلك." "يجب أن تدركى أن للزواج اعتبارات أخرى." (كيلاني ، ٢٠١٢: ٤٩-٥٠)

ولكن اختلاف زينب، على الرغم انها كانت نصحتها بلانش، وهي زوجة فريدبرغ لتتزوج، فتكون رفضت زينب، وينعكس ذلك في الحوار التالي:

"بلانش: تزوجى محيى الدين ابن عمك لا ينبغي أن تعيشى هكذا وحيدة."

"زينب: مدام فرديبه .. مورات هذا الكلام بما إننا فيه؟."

"بلانش: الوحدة يا حبيبتي هي التي تثير هذا القلق فيك."

"زينب: أعلم ذلك ، ولكنه أمر مقبول." (باكثير ، ١٩٩٠: ٧)

في ذلك الاقتباسين هناك التشابه، وهما "فاطمة" و"زينب" لديهما مشاكل التي تستغرق منتصف قلبهما وعقلهما، ولكن هناك أيضا اختلافات في الرأي التي ظهرت على حد سواء يعنى إذا أرادت فاطمة لتهدئة طريقة للحصول على الزواج، حتى انها ترافق وتحصل على دعم من شريكها. وعلى النقيض من زينب التي لا تريد أن تتزوج أولا، لأن الزواج أنه لا يمكن أن تحل مشكلتها. التبديل يحدث هو تغيير الشكل والإصلاح، وإذا زينب لم تريد أن تتزوج لأن يكلف نفسها، على النقيض من فاطمة التي تريد الزواج لأنه مسبب أراد شيئا يذكر لتهدئة عقلها.

من بعض البيانات التي وجدت في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني بمسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير هناك التشابه والاختلافات في الأفكار القصة، منها في طبيعة الشخصيات وخطوة القصة، ولذلك يريد الباحث بحاجة الى مزيد من العمق أن يبحث عن تشابه أفكار القصة باستخدام دراسة التناصية ليوليا كريستيفا.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الثانى: تحديد البحث

بناء على البحث الموجّه، تمّ تحديد هذا البحث على النّحو التّالي:

١. ماهي علاقة التناصية في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني بمسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير؟

٢. ماهي أشكال التبديلات التي وقعت في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني بمسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير؟

الفصل الثالث: أغراض البحث وفوائده

الأغراض المقصودة من هذا البحث هي:

١. لوصف علاقة التناصية في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني بمسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير.

٢. لوصف أشكال التبديلات التي وقعت في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني بمسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير.

الفصل الرابع: فوائد البحث

أما فائدته تنقسم إلى قسمين، وهما النظري والعملي:

١. الفائدة النظرية

يتمنى الباحث أن يأتي هذه الرسالة بأن النفع وهو لتوسيع الخزانة المعرفية في علم الرمز بدراسة التناصية في انتاج الأدب منها القصة والشعر والمسرحية. وخاصة يصف بقدر العلاقة بين رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني بمسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير.

٢. الفائدة العملية

أ. أن يكون المراجع للبحوث المتساوية في المستقبل.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ب. أن يكون مادة الدراسية في تدريس الأدبي، خصوصا في الأدبي العربي الذي يبحث عن علم الرمز وخاصة في دراسة التناصية لتعريف العلاقة بين نص التحول ونص السابق.

ت. أن يكون من الوسائل في تقدير إنتاج الأدب، خصوصا في إنتاج الأدب العربي.

الفصل الخامس: الدراسة السابقة

ليكون هذا البحث صدق على تصحيحه، فلذلك يجتاج إلى الملاحظة الطويلة عن الدراسة السابقة. قام بها الباحث بعض من البحوث التي تشبه في الموضوع أو النظرية المستخدمة.

الأول هو البحث العلمى لشفاء جوهرة الشريفة (٢٠١٧) قدمته إلى قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب وعلوم الإنسانية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، تحت الموضوع "التناصية في قصة اولاد حضارتنا مسلسل جبل لنجيب محفوظ بقصة موسى في القرآن (دراسة الأدب المقارن)". التسوية تلك الرسالة بهذا البحث هي في دراسته أي التناصية بل متفرق في موضعه. استخدم الباحث رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني بمسرحية " مأساة زينب". لعلي أحمد باكثير كموضوعه وأما شيفاء استخدمت قصة اولاد حضارتنا مسلسل جبل لنجيب محفوظ بقصة موسى في القرآن.

الثاني وهو البحث العلمى لغومنتي أولية (٢٠١٦)، طالبة الجامعة في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب وعلوم الإنسانية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، تحت الموضوع "الصنعي في شخصية الأساسية في

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير". التسوية تلك الرسالة بهذا البحث هي في موضعه أي بمسرحية " مأساة زينب". لعلي أحمد باكثيربل متفرق في دراسته. وأما غومنتي استخدمت دراسة بعد الاستعمار. فبهذا البحث سيبحث عن التناصية بدراسة علم الرموز يعنى برواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني.

الثالث وهو البحث العلمى لرابعة الأداوية (٢٠١٦)، قدمته إلى قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب وعلوم الإنسانية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، تحت الموضوع "تسمية الشخصية في مسرحية " مأساة زينب". لعلي أحمد باكثير(دراسة التداولية)". في هذا البحث، عبرت الباحثة معلومات تسمية الشخصية التي تستخدم الشخصية في مسرحية مأساة زينب. التسوية تلك الرسالة بهذا البحث هي في موضعه أي بمسرحية " مأساة زينب". لعلي أحمد باكثيربل متفرق في نظريته. فبهذا البحث يستخدم الباحثة نظرية التناصية.

الرابع وهو البحث العلمى لبني أغونج محمد (٢٠١٦)، قدم إلى قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب وعلوم الإنسانية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، تحت الموضوع "الشخصية في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني (دراسة البنيوية)". في هذا البحث، حلل الباحث عن الشخصية في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني. ولذلك، التسوية تلك الرسالة بهذا البحث هو في موضعه أي برواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني بل متفرق في دراسته. فبهذا البحث سيبحث عن التناصية بمسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الخامس وهو البحث العلمى لأتيق هندرياتي (٢٠٠٩)، قدم إلى قسم اللغة العربية والفني، بجامعة سبلاس مارس سوراكرتا، تحت الموضوع "التناصية وقيمة التربوية في قصة جنتينج لأرسوندو أتموولوتو بفارا فريبايي لعمر خيام ". في هذا البحث، وصف الباحث عن قيمة التربوية في مجتمع الجاوي خصوصا في حياة النبيل اللإسباني. التسوية تلك الرسالة بهذا البحث هو في نظريته أي نظرية التناصية بل متفرق في موضعه. وأما أتيق استخدمت قصة جنتينج لأرسوندو أتموولوتو بفارا فريبايي لعمر خيام. وأما استخدم الباحث رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني بمسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

واستنادا إلى استعراض الدراسات السابقة، أن هذا البحث متساوية بالبحث الذي قامت به شفاء جوهرة الشريفة (٢٠١٧) وهي طالبة الجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، تحت الموضوع "التناصية في قصة اولاد حضارتنا مسلسل جبل لنجيب محفوظ بحكاية موسى في القرآن (دراسة الأدب المقارن)". في هذا البحث، وصفت حكاية موسى في القرآن كنص السابق بصقة اولاد حضارتنا مسلسل جبل لنجيب محفوظ كنص التحول. وكان البحث العلمى لأتيق هندرياتي (٢٠٠٩)، طالبة الجامعة في قسم اللغة العربية والفني، بجامعة سبلاس مارس سوراكرتا، تحت الموضوع "التناصية وقيمة التربوية في قصة جنتينج لأرسوندو أتموولوتو بفارا فريبايي لعمر خيام ". ولكن لم يجد الباحث أي بحث أو ورقة من البحوث في نفس الموضوع كما كان الباحث بصدد البحث، وهي التناصية في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني بمسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل السادس: الإطار الفكري

١. التناصية (Intertextual) (علم الرموز ليوليا كريستيفا)

بمعنى أوسع، كنظرية، علم الرموز أو السيميائية تعني الدراسة المنهجية للإنتاج وتفسير الإشارات، وكيف تعمل، ما هي الفوائد لحياة الإنسان (راتنا، ٢٠١٥: ٩٧). تُعرَّف العلامة نفسها على أنها شيء يمكن اعتباره على أساس الاتفاقية الاجتماعية السابقة تستطيع أن تمثل شيء آخر (إيكو في فاروق، ٢٠١٢: ١٠٨).

وفقا لفن زوست، اكتسبت السيميائية اهتمامًا أكثر جدية في القرن الثامن عشر، وبدأت في استخدام مصطلح السيميائية، أي من خلال ج.هـ لامبرت. على أساس تطور علم الرموز كما أن هاليداي يذكر السيميائية كدراسة العامة، حيث اللغة والأدب هما حقل واحد في ذلك. ومع ذلك، هذا هو بالضبط في الدراسات اللغوية والأدبية أن دراسة السيميائية أجريت عميق جدا، حتى أنها في فترة معينة تكون السيميائية يبدو أن هيمنة علم الأدب (راتنا، ٢٠١٥: ٩٨).

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

على الرغم أن دراسة علم الرموز تقوم على مر القرون، ولكن التقدير هو جديد تماما علمية أجريت في أوائل قرن العشرون، ولها الشخصيان المعروفتان هما فرديناند دي سوسير (١٨٥٧-١٩١٣) وتشارلز ساندرز بيرس (١٨٣٩-١٩١٤). أما سوسير هو أهل اللغة وأما كان بيرس وهو أهل الفلسفة والمنطق، على حد سواء كانا المنشئ لظهور علم الرموز أو المعروف باسم السيميائية. مفاهيم سوسير (١٩٨٨) وتتكون من زوج المعارضة، وهي العلامة لها وجهان، والانقسامات، مثل: الدال (*signifier, signifiant, semaion*) والمدلول (*signified,*

(*signifie, semainomenon*)، وتحية للفرد (*parole*) ولغة عامة (*langue*) ، والعمودي والأفقي، ونفس الزمن واختلاف الزمن. يعتبر الدال والمدلول أهم مفهوم سوسور (١٩٨٨، ٩٨-٩٩).

من مفهوم سوسور و بيرس في السابق، ثم جاءت الشخصية المتحركة أيضا في سيميائية وهي يوليا كريستيفا. تُعرف بأنها شخصية أهمية التي تقدم نظرية التناصية (intertext)، والتي تتم تفسيرها على شبكة من العلاقات بين نص واحد مع نصوص أخرى. يتم البحث عن طريق إيجاد علاقات ذات معنى بين نصين أو أكثر. من خلال هذه العلاقات أنتجت المعنى، أي عن طريق المعارضة والتقليب والتحول (راتنا ، ٢٠١١: ١٣٠).

يعتمد تحديد النص والنص المشترك على فهم أن إنتاج الأدب هو العرض الثاني بعد اللغة. يبنى النص الجديد على أساس نصوص أخرى سبق قراءتها ، مما ينتج عنه خريطة عامة في عملية القراءة. في نظرية التناصية (intertext) تتميز بين الاقتباسات، والإطار الفكر، والتقليد، وخاصة مع الانتحال. ويستند تركيز المعنى ومن ثم مختلف التعريفات المتعلقة بالقيمة إلى المقدرة التي تحققت في العثور على الابتكار، بحيث يكون التأليف مختلفًا تمامًا عن التأليف السابق. في إطار نظرية التماصية (intertext) ، وفقا لكريستيفا يجب كل نص أن تقرؤا مقابل خلفية نص آخر، مع جملة أخرى، لا يمكن نص قراءة بشكل مستقل تماما (راتنا ، ٢٠٠٧: ٢١٢).

في فهم إنتاج الأدب (ولدت فيما بعد، أو ما يسمى بالتأليف أو النصوص التحويلية) يجب أن تنظر في علاقتها بالتأليفات الأدبية الأخرى (المولودة من قبل، المسمى بالنصوص السابقة) (ريفاتير في سووندو، ٢٠٠٣:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

١٣٧). ترتبط أيضا نص السابق (Hypogram) إلى كلمة للكلمة، ومجموعة الكلمة، والاقتباس. وأما نص السابق (Hypogram) هو عبارة مبتذلة، مصدر كان في الأصل تخمينًا، لم يكن واضحًا ولكنه أصبح حقيقيًا، دخل في فهم القارئ ، بمجرد أن يتم إعادة إنتاجه إلى صورة حقيقية. وبلاختصار، تسمح التناصية (intertext) للقراء أن يرتبط كل النصوص يقرأها بأي نص الخارجي (راتنا، ٢٠١١: ١٣٢).

هذا يعني أن التناصية (intertext) هي عبارة عن علاقة بين نص واحد ونص آخر. وبعبارة أخرى، هي عبور نظام الإشارة إلى نظام الإشارات الأخرى. استخدمت كريستيفا مصطلح التبديلات "transposition" لتفسير هذا المقطع (توفيق، ٢٠١٦: ٩٢).

٢. التبديلات

كما ذكر سابقًا، فإن التناصية (intertextual) هي دراسة تركز على العلاقة بين نص واحد ونص آخر. حيث كانت توجد في هذه الحالة علاقة بين نص الهيبوجرام مع نص التحويل، والذي يهدف إلى اكتشاف المعنى الجديدة وإبتكارها.

وتسمى كريستيفا هذا المصطلح بالتبديلات "transposition"، وهي عبارة عن ممر يوجد فيها نظام واحد أو عدة أنظمة العلامة تستخدم لتدمير واحد أو أكثر من أنظمة الإشارات السابقة. ويمكن لهذا التدمير، على سبيل المثال، إزالة جزء من نظام الإشارة المشار إليه، واستبداله بنظام تنبيه جديد. يمكن أن يكون هذا التدمير أيضًا عبر جزء من نظام التنبيهات المرجعية. أو يمكن أن يغير أو

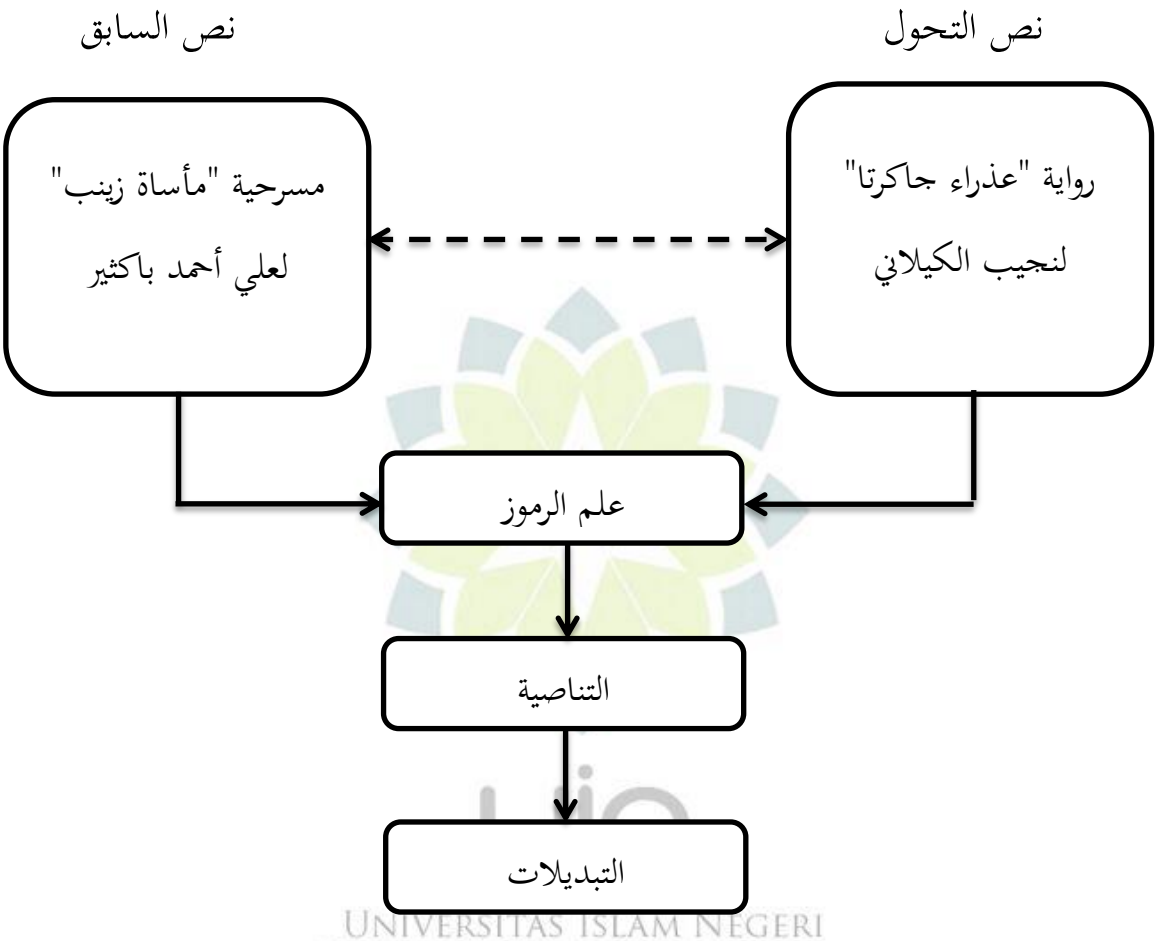
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

يشوه أو يشغل علامة تحمل غرضًا بالغ السخرية، أو مجرد مزحة (فيلينج في توفيق، ٢٠١٦: ٩٢).

يمكن أيضا تفسير تدمير نظام الإشارة المادية من النص المرجعي بأنه تدمير لهذا المعنى. من خلال تدمير المعنى الأصلي للنص ، يمكن أن ينتج النص معنى جديدًا، أو يمكن أن يكون شفافًا وعديم المعنى. في عملية التبديل إلى نظام تشوير جديد، وفقا لكريستيفا قد تستخدم أنظمة العلامات المرجعية وأنظمة الإشارات الجديدة نفس المادة، أو يمكن استعارتها من مصادر مختلفة (فيلينج، ٢٠١٢: ١٢٠).

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

أما الإطار الفكري في هذا البحث فيستطيع أن نصوره بالتخطيط التالي:



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل السابع : منهج البحث خطواته

١. منهج البحث

استخدم هذا البحث منهجا وصفيا تحليليا ومنهجا مقارنا. وأستفد منهجا وصفيا تحليليا بطريقة وصف البيانات متّبعا بالتحليل والتبيين. وأما لغويا وصفي تحليلي هي الفصل أي إعطاء الفهم والشرح بما فيه الكفاية (راتنا،

٢٠١٥: ٥٣). كان التحليل يقترن بمنهج الرسمية. أولا، يصف الباحث البيانات لتعريف عناصرها ثم يحللها ويقارنها.

لأن موضوع البحث المستخدم نص الأدب هو رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني والنصوص المسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير بدراسة التناصية فيعبر الباحث في هذا البحث علاقة التناصية بين مسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير(كنص السابق) ورواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني (كنص التحول) ثم يشرح أشكال التبديلات التي وقعت فيهما.

٢. **خطوات البحث**

وخطوات البحث المستخدمة هى كما تلى:

أ. تعيين مصادير البيانات

المصادير البيانات في هذا البحث تتكون من المصادير الأساسية و المصادير الفرعية (بسري، ١٩٩٨: ٥٩). فالمصادير الأساسية في هذا البحث هي رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني ما يتكوّن من "٢٦٤" صفحة. وكانت القصة هي من الطباعات لمطبعة الساخة، قاهرة، ٢٠١٢. والمصادير الأساسية الأخرى هي مسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير. ما يتكوّن من "١٢٥" صفحة. وكانت القصة هي من الطباعات ١٩٩٠.

أما المصادير الفرعية المستعملة فهي الكتب والمقالة والمصادير الأخرى ما تؤيّد هذا البحث.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ب. تعيين جنس البيانات

والجنس البيانات في هذا البحث هي البيانات المحصولة من اللغة الكتابية كالجملة والفقرة والحوار المتضمنة علاقة التناصية وأشكال التبديلات في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني ومسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

ج. طريقة جمع البيانات

في جمع البيانات، استخدم الباحث طريقة المكتبية (دراسة المكتبية) لأن البيانات في هذا البحث هي البيانات النوعية. وهي البيانات تتكون من الكلمات أو الصوار (امين الدين، ١٩٩٠: ١٦). وأما الخطوات الذي يقوم بها الباحث للحصول على البيانات كما يلي:

١) قراءة رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني ومسرحية " مأساة زينب". لعلي أحمد باكثيرمن الأول حتى الأخر قراءة جيدة ودقيقة .

٢) فهم نص قصتهما وإظهار الجمل أو الفقرات أو الحوار التي يتصمن علاقة التناصية والتبديلات.

٣) تسجيل البيانات التي أظهرها الباحث في صفحة البينات لسهولة التحليل.

د. تحليل البيانات

بعد جمعت البينات، ثم حللها الباحث. في الحقيقة، يريد الباحث أن يجد علاقة التناصية وأشكال التبديلات في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني ومسرحية " مأساة زينب". لعلي أحمد باكثيربتحليلها

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

في الوصف. وللحصول على ذلك، إن تحليل البيانات على بعض مراحل هى:

١) وصف البيانات هو يجمع الباحث البيانات التي فيها الجمال والفقرة والحوار تتضمن على علاقة التاصية وأشكال التبديلات ثم يصفها الباحث.

٢) تقسيم البيانات هو ينقسم الباحث البيانات الموجودة بنظر إلى مسألتها.

٣) تحليل البيانات هو يحلل الباحث البيانات الموجودة ثم يصف علاقة التاصية وأشكال التبديلات التي وقعت في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني ومسرحية " مأساة زينب". لعلي أحمد باكثيرباستخدام نظرية التناصية لكرستيفا.

هـ. الخلاصة

خطوة الأخيرة في هذا البحث هي الخلاصة على البينات التى حللها الباحث. وهي أخر المراحل من هذا البحث على رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني ومسرحية "مأساة زينب" لعلي أحمد باكثيرصريحا على الأجوبة من تحديد البحث وهو لتعريف علاقة التناصية وأشكال التبديلات التي وقعت فيهما.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الثامن : تنظيم الكتابة

ولتسهيل البحث في هذا البحث العلمي قسمت الباحثة البحث إلى أربعة أبواب:

الباب الأوّل هو المقدمة التي تشمل على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائدها وإطار الفكري ومنهج البحث وخطواته وتنظيم كتابة البحث.

الباب الثانى يشمل على نظرية أساسية التي تبحث عن علم الرموز و نظرية التناصية لكريستيفا.

الباب الثالث هو التحليل عن علاقة التناصية وأشكال التبديلات في رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

الباب الرابع هو الاختتام الذي يشمل على الإختتام فيها نتائج البحث والإقتراحات.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG